

Danijela Đorović in Katarina Zavišin

Univerza v Beogradu, Srbija

Vključevanje elementov poučevanja tujega jezika stroke in vsebinsko in jezikovno integriranega učenja v terciarnem izobraževanju

Cilji poučevanja tujega jezika stroke se bistveno razlikujejo od ciljev vsebinsko in jezikovno integriranega učenja. Tuji jeziki stroke se namreč prvenstveno ukvarjajo z razvijanjem tujejezikovnih kompetenc na nekem strokovnem področju, medtem pa se vsebinsko in jezikovno integrirano učenje ukvarja tako z razvijanjem znanj na nekem strokovnem področju kot tudi z razvijanjem tujejezikovnih kompetenc. Posledično to seveda pomeni, da do razlik prihaja tudi pri učnih izidih in tudi pri vlogah, ki jih učitelji imajo. Pristopa pa si delita tudi nekatere skupne značilnosti: oba izhajata iz analize potreb, poučevanje se v obeh osredotoča na specifično predmetno področje, kontekst igra v obeh pomembno vlogo, oba razvijata tako komunikacijske kot tudi akademske kompetence študentov itd.

Prispevek poskuša ugotoviti, ali je integracija obeh pristopov mogoča. V prvem koraku sta avtorici preučili učne načrte, učne priprave in učna gradiva visokošolskega predmeta Italijanščina za študente družboslovja in humanistike, da bi v njih identificirali lastnosti, ki so značilne za vsebinsko in jezikovno integrirano učenje, t.j. avtentičnost gradiv, vsebine in konteksta, aktivno učenje, naloge in osredotočenost na pomen ter učno podporo. V naslednjem koraku so 30 študentov, ki so poslušali ta predmet, povprašali o uporabnosti in koristnosti izbranih elementov vsebinsko in jezikovno integriranega učenja.

Izsledki analize so pokazali, da so razlike med obema pristopoma v visokošolskem prostoru le manjše. Tako kot vsebinsko in jezikovno integrirano učenje, je tudi predmet tujega jezika stroke, ki sta ga avtorici preučevali, t.j. Italijanščina za družboslovje in humanistiko, izhajal iz analize potreb študentov in se osredotočal na študente. Učna gradiva so bila izvirna, jezik je bil značilen za realne kontekste družboslovja in humanistike, učne aktivnosti so temeljile na nalogah, poudarek predmeta pa je bil na funkcionalni rabi jezika v strokovni in znanstveni komunikaciji.

Anketa študentov je pokazala, da velika večina študentov podpira uporabo avtentičnih gradiv za učne namene kot tudi aktivne pristope k učenju. Zaradi ustrezne podpore učenju študenti čutijo večjo samozavest in motivacijo. Tesnejše vključevanje elementov vsebinsko in jezikovno integriranega učenja v predmete tujega jezika stroke vidita avtorici kot priložnost za promoviranje bolj aktivnega in smiselnega pristopa k učenju tujih jezikov v terciarnem izobraževanju.